

Эрдниева Эрвена Владимировна

старший преподаватель

Розыджумаев Агамерген

студент

ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный

университет им. Б.Б. Городовикова»

г. Элиста, Республика Калмыкия

ЗВУКООБРАЗНЫЕ СЛОВА В КАЛМЫЦКОМ И ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация: в данной статье приведены примеры звукоподражательных и звукообразных слов, функционирующих в калмыцком и туркменском языках, дан фонетический анализ.

Ключевые слова: звукоподражание, звукообразные слова, калмыцкий язык, туркменский язык.

Издание осуществлено при финансовой поддержке РГНФ, проект №15–04–00280.

Слова, служащие для имитации звуков окружающей действительности, функционируют в каждом языке. По совокупности признаков они могут быть отнесены к звукоподражательным словам. Звукоподражания представляют интерес для исследователей философии языка, семиотики, а также для специалистов, изучающих вопросы лингвокультурологии.

Звукоподражания интересны прежде всего тем, что имеют прямое сходство со звуками внешнего мира. Однако иногда они могут быть не полностью идентичными естественным звукам. Каждый язык по-своему осваивает звуки окружающего мира, поэтому звукоподражания в разных языках не совпадают друг с другом, хотя нередко обладают сходством. Например: рус. *гав-гав*, калм. *банг-банг*, кирг. *бав-бав*, монг. *хав-хав*, туркм. *гав-гав* (лай собаки).

Звукоподражательную лексику можно условно разделить на 2 группы:

1) звукоподражания, имитирующие звуки, характерные для кого-либо, чего-либо (рус. *кар-кар*, калм. *бях* (крик ворон); рус. *бе-е*, калм. *бья, мяя* (блеяние овец), рус. *кукареку*, франц. *cocorico*, нем. *kirikiki*, англ. *cock-a-doodle-doo* (крик петуха);

2) звукообразные слова – слова, способствующие образной передаче движений, эмоциональных состояний, физических и психических явлений (шорох, шум, скрип, шелестеть, дребезжать, шушукаться, шаркать).

Основное отличие звукоподражаний от звукообразных слов заключается в том, что первые имитируют звуки, характерные для называемых ими действий или явлений (мяу-мяу, тик-так), а вторые сами выразительны по звучанию и благодаря этому способствуют образной передаче описываемого (скрежетать, шуршать, звенеть, шуметь, храпеть, булькать). Звукообразные слова могут передавать и вовсе не звуковые явления.

В словах звукоподражательного и звукоизобразительного характера, отмечают исследователи, мы чувствуем «давление» звучания на значение. Например, русские слова *кукушка, хрюшка, кряква* звуками речи подражают крикам животных и птиц. Звучание слов *храп, рык, шум, гул, шепот, шорох* как бы изображает называемые звуки. В таких случаях фонетическая значимость почти сливается с признаковой оболочкой, так как само звучание слова подсказывает признаковую оценку того, что этим словом обозначено [4].

В данной статье рассмотрены звукообразные слова, функционирующие в калмыцком и туркменском языках. Материалом исследования послужили примеры, взятые из двуязычных и толковых словарей.

Традиционно принято выделять следующие явления, которые передаются звукообразными словами: обозначение световых явлений; свойств предметов, их поверхности, формы, вида; способа, манеры движения человека или животного; облика, мимики, выражение лица человека; эмоций, настроения. Эти слова имеют много общих черт со звукоподражательными словами. Так, в калмыцком языке группа производных образных слов представлена многочисленными образными глаголами, именами существительными и прилагательными. Слова,

выражающие внутреннее состояние человека: *даб гих* (собраться с мыслями), *пард гих* (вздрогнуть от неожиданности); слова, связанные с явлениями природы: *таш гих* (о громе), *цяс гих* (о молнии); слова, выражающие порывистые движения: *серд гих* (о дуновении ветра), *шурд гих* (промелькнуть). Образные глаголы обозначают действие и состояние, которое выражено в результате падения, удара, трения, столкновения (*сар-сар гих* – *сарвадх* (трепетать), *тар-тар гих* – *тарвалдх*, *тарвах* (раскидать)); образные имена существительные образуются от глаголов с помощью аффиксов -ан, -лһн: *хурлзан*, *хурлзһн* (вихрь); образные имена прилагательные образуются от глаголов при помощи аффиксов -гр, -һр: *гилгр* (блестящий). Имеется небольшое количество изобразительных слов, выступающих в своей основе как наречия: *таг-чиг* (тихо), *цеб-цеб* (аккуратно), *таг-яг* (крепко) [3].

В калмыцком и туркменском, как и в других языках, для воспроизведения и передачи шума, шороха, треска, шепота, жужжания используются слова с шипящими и свистящими звуками. Например.

Таблица 1

	В калмыцком языке	В туркменском языке
шептать	шимлдх, шивр-шивр гих	пышырды, чавуш
шуметь	шуугх, ниргх	1) шуввулды, шыгшылды, шакырды, шыбырды; 2) (о суете) шох, шагаланг, шовхун
шуршать	шухтнх, саржңнх, шаржңнх	шыбырды, чыгшылды, ыгшылды, шовурды
жужжать	зиигх, дүүгх, жиигх	ж'ирг-ж'ирг
шушукаться	шимлдх	пышы-пышы, хышы-вушы, пышырды
шикать, шипеть	шиигх	хүшт-хүшт
шелестеть (шорох)	шухтнх, шаржңнх	шыбырды, чыгшылды, ыгшылды, шовурды
шершавить	шудрх	чызык-чызык, йыгырт-йыгырт, ярык-ярык

Звукообразные слова в калмыцком и туркменском языках имеют определенные фонетические сходства. Например.

Таблица 2

	В калмыцком языке	В туркменском языке
грохот, стук	хард-хард, хард-хурд	хард-хард, гумб-гумб
лязг	хэңкр-жиңгр	жинг-жинг
щебет	жиг-жиг	ж'уг-ж'уг
хруст, треск, стук	түш-таш, таш-таш	таш-таш
звон	жиңгр-жиңгр	жинг-жинг
воркованье	гуг-гуг	гыыг-гыыг
бульканье	шал-шал	шал-шал
шорох, шум	шур-шур	шор-шор
подражание чмокающему звуку	шаб-шаб	шаб-шаб
биение сердца	дуг-дуг	дуг-дуг
звон от удара	тоң-тоң	донг-донг

В туркменском языке интересен звукообраз лексемы *шепеляво – пелтекляп*, в калмыцком языке невнятную речь характеризуют как *тальята-мульта*.

Многие исследователи относят туркменский и калмыцкий языки к тюрко-монгольской ветви алтайской семьи языков. Возможно, этим можно объяснить сходство звукообразных слов в данных языках.

Звукообразные слова обозначают понятия, тесно связанные с реальным образом предмета, человека и всех живых существ, характеризуя их с разных сторон. Звукообразные слова представлены многочисленными образными глаголами, именами существительными, наречиями.

Можно сделать вывод о том, что в звукообразных словах имеется тесная связь между означаемым и означающим. В значении слова отражается не только явление, но и понятие о его основном качестве или свойстве. Проведенный анализ показывает, что каждый язык осваивает звуки окружающего мира своими фонетическими средствами, но нередко слова имеют сходное звучание в разных языках.

Список литературы

1. Бадмаев Б.Б. Грамматика калмыцкого языка. Морфология. – Элиста, 1966.
2. Воронин С.В. Основы фоносемантики. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1982.
3. Грамматика калмыцкого языка. – Элиста, 1983.
4. Журавлев А.П. Звук и смысл. – М., 1991.